



DK

N° 179- AÑO 19

MARZO 2014

DANSK KOMMUNIKATION

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires
Dirección y Diseño: revistadk@gmail.com

“El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy”

Conocemos esta oración como la oración del Señor. En realidad, ¡es la oración del Discípulo! Nosotros, cada día oramos así. A diario decimos al Señor que nos dé cuatro cosas: el pan, el perdón, la victoria y la libertad. Cuando hacemos estas cuatro peticiones, estamos pidiendo poder coexistir en una sociedad en la que vivamos con igual dignidad, siendo hermanos y hermanas, pues al comienzo reconocimos que Dios es nuestro Padre. Dice Lutero, en el Catecismo Mayor, explicando este pedacito de la oración del padre Nuestro: *“En este caso, pensamos en nuestra pobre panera y en las necesidades de nuestro cuerpo y de nuestra vida temporal. Es una palabra breve y simple, pero abarca muchísimo también. Cuando dices y pides “... pan de cada día...”, pides por todo lo que es necesario para poder tener el pan cotidiano y disfrutar de él y, por otra parte, también te diriges contra todo lo que pueda ser impedimento para obtenerlo. Por lo tanto, debes abrir tus pensamientos y extenderlos no sólo sobre el horno y el harinero, sino sobre el campo abierto y sobre toda la tierra que produce el pan de cada día y toda suerte de alimentos, y nos los brinda. Si Dios no lo hiciera crecer, lo bendijera y lo conservara en el campo, jamás sacaríamos pan del horno, ni tendríamos qué poner en la mesa.”*¹

(continúa en la página 9)

¹<http://www.parroquiastacruz.org/files/CATECISMO-MENOR-Y-MAYOR-18-12-2011-version-A4-definitiva.pdf>

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores
y no necesariamente la del editor

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

revistadk@gmail.com

DATOS DE INTERÉS GENERAL

COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Mónica Harder de Bengtsson
 Vicepresidente: Lilian Dickin de Caratozzolo
 Secretaria: Margarita Tolderlund
 Tesorero: Daniel Macagno
 Vocal Titular: Santiago (Giaco) Macagno
 Vocal Titular: Héctor Caratozzolo
 Vocal Titular: María Elena Porskrog
 Vocal Suplente: Alejandra Portatadino
 Vocal Suplente: Karen Sparholt
 Síndico Titular: Heidi Tolderlund
 Síndico Suplente: Martha Cora Elisheht



ATENCIÓN PASTORAL:

Podés comunicarte con el Pastor Sergio López, llamando a la iglesia los **miércoles y viernes, de 14 a 20 horas**, al teléfono 4362-9154. También podés contactarlo en el 4832-9115 o 15-6366-7974, o enviando un correo electrónico a la siguiente casilla de correo: asergiolopez@hotmail.com

VOLUNTARIOS DANESSES: Miriam Joensen y Allan-Ivan Kristensen. Podés comunicarte con ellos en danés o inglés, escribiendo a dendanskekirke@gmail.com

BIBLIOTECA: Podés llamar a la bibliotecaria Karen Sparholt a la iglesia, al 4362-9154 o al 15-6585-3103, o escribir a bibliotecadanesa@gmail.com y combinar un horario para venir a consultarla. Los socios de la iglesia que tengan la cuota al día, podrán retirar libros sin cargo. Los demás deberán abonar un arancel anual de \$50.

CLASES GRUPALES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES: Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan en la biblioteca de la iglesia. Anotáte llamándola al 15-6585-3103, o escribiéndole a karensparholt@yahoo.com.ar

CUOTA SOCIAL:

El valor de la cuota mensual es de \$50. La cuota anual 2014 es de \$600.

La Comisión Directiva ha decidido mantener el valor de la cuota mensual igual que en 2013, a pesar del proceso inflacionario. Pero este año lamentamos no poder sostener los descuentos por pago anual y pago anual antes de mitad de año.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del Banco Patagonia, en la cuenta corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 010-030749814000, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, mediante una transferencia electrónica a la cuenta de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 0340010400030749814006.

En cualquiera de estos casos, le **pedimos que, por favor, después de realizar la operación, nos llame o nos escriba, para que podamos identificar su depósito y emitir el recibo correspondiente, el cual podrán retirar de la iglesia.**

DONACIONES: Siempre son bienvenidas.

CONTRIBUCIÓN PARA EL DK: Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

- **Domingo 2 de marzo a las 11:00 horas:**

Misa a cargo del Pastor Sergio López.

- **Miércoles 5 de marzo a las 19:00 horas:**

Conferencia del pastor danés retirado **Niels Ebbe Huus**, quien hablará de su experiencia pastoral en la región sur de Dinamarca, la que lo llevó a escribir un libro titulado "*Drømme, der gik i opfyldelse*" (Los Sueños se Hacen Realidad). *Conferencia en danés, con traducción al español.*

- **Domingo 9 de marzo a las 11:00 horas:**

*Misa, reinauguración del salón subsuelo
y Fastelavn*

(Ver más información en pág. 16)

- **Sábado 15 de marzo a las 16:30 horas:**

Misa a cargo del Pastor Sergio López, en el *Hogar Danés*.

- **Domingo 16 de marzo a las 11:00 horas:**

Misa a cargo del Pastor Sergio López.

- **Domingo 16 de marzo a las 16:00 horas:**

Estudio de Teología Bíblica, para todos aquéllos que tengan interés. Traer Biblias y algo para tomar notas, si desean. ¡Los esperamos este mes, para seguir aprendiendo juntos en la *Iglesia Dinamarquesa*!

- **Domingo 23 de marzo a las 11:00 horas:**

Misa a cargo del Pastor Sergio López, en la *Iglesia Nórdica*. Luego, **Retiro Espiritual de Cuaresma**. Los interesados, deberán inscribirse en el correo: asergiolopez@hotmail.com

- **Sábado 29 de marzo a las 14:00 horas:**

Feria Medieval: stands con variedad de productos artesanales y números de danza y música.

- **Domingo 30 de marzo a las 11:00 horas:**

Misa a cargo del Pastor Sergio López.



SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924

Jueves 6 de marzo a las 15:30 horas:

Queridas amigas, después de un verano que pareció más largo que nunca, volvemos a reunirnos oficialmente en la Iglesia Dinamarquesa, el día 6 de marzo, a las 15:30 hs.

Traeremos una pequeña contribución dulce o salada para el té. Con toda seguridad lo pasaremos muy bien juntas, hablando de nuevos proyectos en los que podremos colaborar. Y en abril visitaremos a las señoras de la Iglesia Nórdica, como lo venimos haciendo en los últimos años.

Las esperamos con todo cariño, Mónica.



Karen E. Mikkelsen

TRADUCTORA PÚBLICA EGRESADA DE LA UBA
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4771-9530 / 4772- 2868

E-mail: karen_mikkelsen@yahoo.com.ar

Sra. Marina Rasmussen

Se ofrece para acompañar a personas mayores
a visitas médicas, a realizar trámites, para recreación, etc.
Llamar al 4777-4319 o al 15-3634-3231 (Ciudad Autónoma de Bs. As.)



Dinamarca y su gente

www.necochearadiocity.com.ar

DINAMARCA Y SU GENTE

sigue adelante con los oyentes de la región,
del País y del Mundo.

FM 89.7 - FM City Necochea

Las actividades en cada Congregación - El contacto con la audiencia
y sus historias de familia - Las composiciones musicales de cada generación
La joven actualidad y verdadera historia, nos reúne...

Horario: VIERNES 12:45 hs y DOMINGOS 12:00 hs

Conducción: Marcelo Caroni y Carlos Vázquez

Escúchenos también por medio de internet: www.necochearadiocity.com.ar

Y encuéntrenos en Facebook: Dinamarca y su Gente

Dansk Hjem

HOGAR DANÉS



Tel: (54-11) 4735-1644

hogardanes@fibertel.com.ar

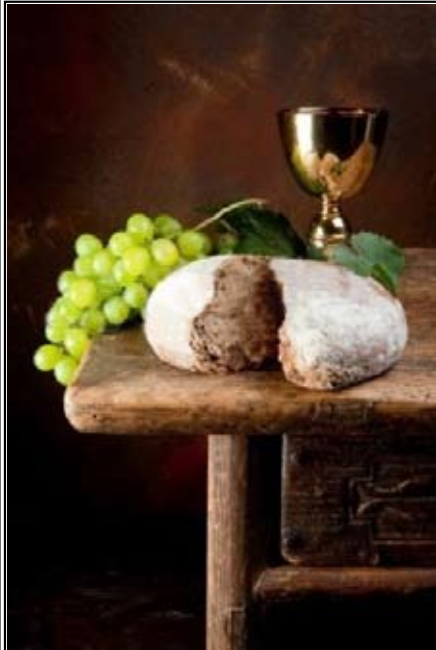
Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

ACTIVIDADES:

Tardes Bingoleras: 6 y 20 de marzo a las 17:00 horas.

Tardes Musicales: 13 y 27 de marzo a las 17:00 horas.

Además, talleres de gimnasia, memoria y pintura.



Misa en el Hogar Danés

A cargo del
Pastor Sergio López

Sábado 15 de marzo,
a las 16:30 horas

¡FELIZ CUMPLEAÑOS!

Juan Andrés (24 de marzo) e Irina (28 de marzo)



D.U.B.A.

Centro de Juventud Danesa | Fundado en 1936

www.dubafolke.com.ar

¡Bienvenido 2014! Esperamos que hayan comenzado el año con mucha energía, ya que planeamos muchas actividades para este año, todo pensado para ustedes!

Tendremos folkedans para todos los niveles, festejos y eventos de los que siempre piden, stands fuera de casa para que nos visiten y prueben nuestras recetas, y mucho más. A fin de mes, arrancamos con DUBA Ung, que será el espacio para los jóvenes, con actividades de su interés.

Este mes nos encontramos en los siguientes horarios:

Sábado 1: Outdoor Pic-Nic de Encuentro*

Sábado 8: 16:00 a 20:00 hs - **1°DUBA Ung** con mateada*. Folke todos los niveles. Intercambio de ideas y *skål* cumpleaños.

Viernes 14: 20:00 a 22:30 hs - Integración y mateada. Folke para todos los niveles.

Sábado 22: 16:00 a 18:00 hs - Integración y mateada. Folke para todos los niveles. 18:30 a 19:30 hs - **Brindis por el 78° Aniversario de DUBA***

Viernes 28: 20:00 a 23:00 hs - Integración y mateada. Folke para todos los niveles. Intercambio de ideas y *skål* cumpleaños.

* Para más información, escribinos a info@dubafolke.com.ar

Este 16 de Marzo, nuestro querido DUBA cumple 78 años, e invitamos a todos aquellos que formaron y forman parte de DUBA a reencontrarnos, y brindar por ello y por muchos años más.

D. U. B. A.
en el
**Patio Gastronómico
de Colectividades**

Sábado 15 de Marzo, 16 a 23 hs. Av.
de Mayo al 500, C.A.B.A.

**Brindis por el 78° Aniversario
de D. U. B. A.**

Sábado 22 de marzo, de 18.30 a 19.30 hs.
Carlos Calvo 257, Salón Subsuelo, CABA
RSVP/hasta el 10 marzo:
info@dubafolke.com.ar
Dress Code: Casual Chic

Les deseamos un Feliz Cumpleaños a:

Andrea Azcárate (29/2), Andrea Christensen (20/3)

¡Te invitamos a acercarte a DUBA, todos son bienvenidos!

Para mas información: info@dubafolke.com.ar - www.dubafolke.com.ar

Y en las principales redes sociales. Encontrarás más información, fotos y notas.



CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre | Tel: 4749-0177
www.remerosescandinavos.org.ar

*Todavía quedan días
de verano...*

¡¡¡para disfrutar en el CRE!!!

¿Qué tal si, en lugar de quedarte encerrado viendo TV,
venís a practicar deportes o a disfrutar del aire libre en el CRE?

Y, de paso, comés un asadito en el quincho,
o degustás la renovada cocina de nuestro Concesionario.
No lo dudes, vení al Tigre.
¡¡¡Te esperamos!!!





Dansk Klub

RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso
Reservas: 4312-9266
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas
danskmad@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. December 1919

Smørrebrød todos los días
Almuerzos con platos típicos desde \$74

Quien quiera recibir diariamente la lista
de platos del día, por favor, solicitarlo a:
restorandanes@gmail.com



Esta petición por el pan de cada día, nos acerca al acontecimiento del Maná, que, cada día, el Pueblo de Dios juntaba en el desierto. Era única y exclusivamente para el consumo del día. No se podía acumular. Dios garantizaba lo necesario, pero, a cambio, exigía la fe diaria de que no faltaría lo necesario.

Cuando pedimos por el pan de cada día, imploramos la asistencia de Dios para que todos tengamos lo necesario. Oramos para que se garantice una convivencia fraterna. Nos responsabilizamos en el compartir con los que menos tienen y denunciemos la acumulación desmedida de quienes pretenden acaparar más allá de lo que precisan.

No esperamos de brazos cruzados que Dios nos alimente, como pichones que, en el nido, reciben de sus padres el alimento en la boca. Más bien, trabajamos, teniendo la conciencia de que siempre es Dios quien nos provee, y nos recuerda que, así como el Maná se echaba a perder si se juntaba con el fin de acumular, del mismo modo, siempre estamos atentos a no caer en la tentación de que la acumulación termine por echarnos a perder.

Cuando oramos: *“Danos hoy nuestro pan de cada día”*, es porque primero dijimos: *“Hágase tu voluntad”*. Y más al comienzo dijimos: *“Padre Nuestro”*. (No es casualidad que todo esté en plural). Y la voluntad de Dios está lejos de lo que hoy vivimos. La brecha entre los que más tienen y los que viven en la miseria es cada vez más profunda. Los que juntan el Maná, más de lo que necesitan para el diario vivir, se echan a perder junto con aquéllo que acumulan sin compartir. Existen responsabilidades y en diferentes niveles que alejan cada día más de la mesa de nuestras familias el pan de cada día.

Pero cuando ores a Dios por el pan de cada día, si no estás dispuesto a hacer algo para que todos tengamos pan, no digas más **“Padre Nuestro”** sino “Padre mío”, y menos aún digas **“Danos Nuestro Pan”**, sino más bien “Dame Mi Pan”. *“Solamente podemos decir amén, si unimos los dos polos: el Padre con el Pan. El cristianismo se realiza en esta dialéctica: anunciar a un Dios bueno, porque es Padre querido que tiene un proyecto de total liberación y, al mismo tiempo, y a la luz de esta experiencia, construir colectivamente el pan como medio de vida para todos”*.²

Como pastor de esta pequeña iglesia, le pido a Dios que nos dé el pan de cada día y, también, le pido el valor y el coraje para denunciar el egoísmo en todas sus formas. En primer lugar, a aquéllos que tienen la responsabilidad de gobernarnos, haciéndonos creer que con “precios cuidados” se resuelve una situación de injusticia, con la que nos arrastran hacia un mañana sin futuro; mintiéndonos, cuando dicen que la crisis económica intenta derribar gobiernos, cuando son los gobiernos que derrumban las economías. Danos hoy nuestro pan de cada día, junto a un salario digno, que no venga negociado, como hacen con los docentes hasta la semana que viene. ¿Es que, acaso, unos días más harán que el dinero aparezca? ¿Es que, acaso, debemos especificar cuando oramos, y decir: **“danos hoy nuestro pan de cada día, la educación, la salud, un techo, vivir en paz...”**?

En segundo lugar, pido el valor y el coraje de proclamar a cada uno de Ustedes,

²<http://leonardoboff.wordpress.com/2013/09/23/el-cristianismo-en-pocas-palabras/>

mis hermanos, desde sus lugares, a no mirar hacia otro lado, haciendo así caso omiso y naturalizando el hecho de que no todos tienen “*el pan de cada día*”.

Sigue diciendo el Doctor Lutero: “*Para explicarlo brevemente, esta petición comprende cuanto corresponde a toda esta vida en el mundo, porque sólo por ella necesitamos el pan cotidiano. No solamente concierne a toda la vida en el mundo que nuestro cuerpo tenga el alimento y el vestido y otras cosas necesarias, sino también que en tranquilidad y paz nos entendamos con las personas entre las cuales vivimos y con quienes tenemos relaciones en el diario comercio y trato y en toda clase de cosas; en suma, todo lo que atañe a las relaciones domésticas y vecinales o civiles y al gobierno. Donde son perturbadas estas dos cosas, de modo que no pueden desenvolverse como corresponde, también se perturba la posibilidad de satisfacer las necesidades de la vida, de tal forma que, a la larga, no se puede conservar.*”³

Oremos a conciencia, pues es mucho lo que está en juego y es grande el desafío.

Un cariño afectuoso a cada uno,
Pastor Sergio López

³<http://www.parroquiastacruz.org/files/CATECISMO-MENOR-Y-MAYOR-18-12-2011-version-A4-definitiva.pdf>



Miriam Joensen y Allan-Ivan Kristensen, voluntarios daneses que llegaron a nuestra iglesia para trabajar junto al Pastor Sergio López durante 2014, publicarán artículos en danés para nuestros lectores. ¡Esperamos que los disfruten!

Kære alle sammen.

Vi, Allan-Ivan og Miriam, er de nye volontører i kirken, og er glade og nysgerrige over de mennesker og udfordringer vi indtil videre har mødt. Vi ønsker at introducere os for menigheden, så I kan få et indblik i, hvem de nye med nøglerne til kirken er.

Vi læser begge teologi på Københavns Universitet, og kender hinanden derfra. Vi er begge ved at være færdige på universitetet, og i den anledning er vi glade for at kunne være her i 11 måneder, hvor vi både får prøvet kirkearbejde i praksis og teori af, får lært en ny kirke og menighed at kende - og ikke mindst et nyt land. Vi er venner fra universitet, selv om vi, som sådan, ikke har fulgtes ad gennem studierne. Vi har haft hvert vores forskellige fokus på teologi, og har begge været i udlandet og studeret

gennem vores studietid, henholdsvis Berlin og Beirut. Dog er vi begge passioneret omkring teologi, og forestiller os begge to, at vi en dag skal ud og arbejde som præster i folkekirken.

Er der noget vi synes, at teologer generelt er gode til, så er det at mødes over middag, rødvin og diskutere teologi. Derfor er vi ovenud glade for denne enestående mulighed, som arbejdet i kirken giver os. Vi bor nu i et land, hvor røde bøffer og god rødvin er til at betale, og samtidig bor og arbejder i en kirke; sagt med andre ord: Dette er et lille paradis for en sand teolog. Vi kommer til at trives rigtig godt her!

Miriam Joensen og Allan-Ivan Kristensen
Volontører



Cerámica contemporánea en exteriores

Patios - Jardines - Fuentes - Detalles artesanales - Objetos
Intervenciones en jardines contemporáneos

Malabia y Aguirre, Palermo, Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4775 3561 - 15 3308 7627
dronningceramicas@gmail.com - Proyectos en todo el país.

Silvia Sörensen

dronning
Cerámicas

Restauración del Salón Subsuelo

Durante los últimos 83 años, el Salón Subsuelo de nuestra Iglesia, ha tenido la suerte de abrazar incontables amigos, festejos, reuniones, asambleas, conferencias, té, actividades y eventos de diversa naturaleza. Y, sin duda, todos agradecemos contar con este espacio tan querido.

Pero, ¿cuántas veces, en estos 83 años, le hemos hecho algún “mimo” por tantos servicios prestados tan generosamente? Muy pocas...

Este verano, ¡nuestro Salón Subsuelo recibió un merecido “tratamiento de belleza”!

Gracias a una donación brindada por una socia, se pudieron adquirir todos los materiales necesarios para restaurar las viejas paredes, puertas de hierro y maderas del salón. Y, gracias a mano de obra voluntaria, que donó todo su tiempo durante el mes de enero, el salón comenzó a revivir, de adentro hacia afuera.

Fue un mes de trabajo duro, ya que, lo que en principio prometía ser una tarea de pintura, pronto se transformó en una tarea de restauración más profunda del edificio. Tantos años sin recibir cuidados, hicieron que las paredes necesitaran un trabajo importante de revoque y enduido, que las puertas de hierro debieran ser tratadas por el óxido y que las maderas del escenario y de las columnas debieran ser restauradas o reemplazadas.

Una vez que los problemas de fondo fueron resueltos, entonces sí comenzó el trabajo de pintura.

Finalmente, con el aporte técnico y desinteresado del arquitecto Javier Urani, se le dio valor estético al salón, incorporando elementos decorativos de estilo nórdico.

La obra fue titánica y febrero llegó muy rápido. ¡Pero el salón estuvo listo para recibir a los asistentes a la primera misa de febrero! Aún quedan unos pocos detalles por terminar, pero el objetivo de comenzar el 2014 con el salón restaurado, se cumplió.

Agradecemos profundamente a quienes colaboraron para que este “mimo” a nuestra Iglesia pudiera llevarse a cabo. Y esperamos que cada uno valore el tiempo y el esfuerzo allí invertidos, cuidando del Salón Subsuelo a conciencia, ¡para que podamos disfrutarlo todos por muchos años más!

La Comisión Directiva



Libros en venta

Biblioteca de la Iglesia Dinamarquesa

- “75 años de la Iglesia Dinamarquesa”
Andrés Albertsen - \$75
- “Adolf Hendrik Waldemar Petersen”
Lars Bækthøj - \$80
- “Una suave brisa llamada Vera”
Poul Pedersen - \$50
- “Saturnino Páez y la Tía Mary”
Poul Pedersen - \$75
- “La tehuelche colorada”
Poul Pedersen - \$80
- “La casa escondida”
Poul Pedersen - \$80
- “María del Cármen, 40 años de exilio”
Poul Pedersen - \$80
- “Relatos nuevos de la vieja Patagonia”
Martín Adair - \$80
- “Cartas y notas al pedo”
Gunardo Pedersen - \$80

Consultas: *karensparholt@yahoo.com.ar*

MARZO 2014

	D	L	M	M	J	V	S
2 11 hs. MISA CASTELLANO	3	4	5 19 hs. CONFERENCIA EN DANÉS	6 15:30 hs. REUNIÓN DAMAS IGLESIA DANESA	7	8 16 hs. DUBA UNG ENSAYO FOLKE	1 16 hs. DUBA OUTDOOR PIC-NIC
9 11 hs. MISA Y FASTELAVN	10	11	12	13	14 20 hs. DUBA ENSAYO FOLKE	15 16 hs. MISA HOGAR DANÉS	
16 11 hs. MISA CASTELLANO 16 hs. TEOLOGÍA BIBLICA	17	18	19	20	21	22 16:00 hs. DUBA ENSAYO FOLKE 18:30 hs. 78º Aniversario de DUBA	
23 11 hs. MISA IGLESIA SUECA RETIRO ESPIRITUAL	24	25	26	27	28 20 hs. DUBA ENSAYO FOLKE	29 14 hs. FERIA MEDIEVAL	
30 11 hs. MISA CASTELLANO							

Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires

Domingo 9 de marzo
Misa de Carnaval
a las 11:00 hs.

¡Almuerzo de
reinauguración
del Salón Subsuelo
y celebración de
FASTELAVN!



Fastelavn

Típico carnaval danés - Panchos y “fastelavnsboller”
“*Slå katten af tønden*” (a golpear el gato del barril)
y muchas sorpresas más... ¡¡¡Los esperamos!!!

